

No. 27491

**AUSTRIA
and
ITALY**

Exchange of notes constituting an agreement concerning reciprocal recognition of further academic degrees and diplomas (with annexes). Vienna, 24 July 1972

Authentic texts: Italian and German.

Registered by Austria on 8 August 1990.

**AUTRICHE
et
ITALIE**

Échange de notes constituant un accord relatif à la reconnaissance réciproque de degrés et titres universitaires selon listes additionnelles (avec annexes). Vienne, 24 juillet 1972

Textes authentiques : italien et allemand.

Enregistré par l'Autriche le 8 août 1990.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE ITALIAN REPUBLIC CONCERNING RECIPROCAL RECOGNITION OF FURTHER ACADEMIC DEGREES AND DIPLOMAS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE DEGRÉS ET TITRES UNIVERSITAIRES SELON LISTES ADDITIONNELLES

I

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

AMBASCIATA D'ITALIA

Vienna, 24 luglio 1972

Eccellenza,

riferendomi agli Scambi di Note del 14 ottobre 1955 e del 9 maggio 1956 relativi al reciproco riconoscimento dei titoli accademici in esecuzione dell'articolo 10 dell'Accordo fra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria per lo sviluppo dei rapporti culturali fra i due Paesi, ho l'onore di proporre, per incarico del mio Governo, quanto segue:

1. Il reciproco riconoscimento dei titoli accademici che hanno già formato oggetto degli scambi di Note del 14 ottobre 1955 e del 9 maggio 1956 e ai quali le riforme degli studi nei due Paesi non hanno apportato modifiche, rimane in vigore (vedi Parte I dell'Allegato).
2. Alcuni titoli accademici sono stati modificati nella loro denominazione, senza alterarne la sostanza. Il loro reciproco riconoscimento rimane del pari in vigore (vedi Parte II dell'Allegato).

3. La Commissione di esperti italo-austriaca ha stabilito la piena equipollenza di una ulteriore serie di titoli accademici. Tali titoli vengono reciprocamente riconosciuti senza esami integrativi (vedi Parte III dell'Allegato).

4. La Commissione di esperti italo-austriaca ha stabilito una sostanziale equipollenza di un altro gruppo di titoli accademici. Tali titoli sono riconosciuti reciprocamente previo superamento di esami integrativi, che, a scelta del candidato, possono essere sostenuti in ciascuno dei due Stati (vedi Parte IV dell'Allegato).

La Commissione di esperti italo-austriaca ha stabilito di comune accordo che in avvenire il riconoscimento reciproco di titoli accademici conseguiti in Italia o in Austria sia effettuato senza tener conto della cittadinanza dei loro portatori.

Ai fini del riconoscimento, le persone in possesso di un titolo accademico conseguito in Austria, dovranno presentare la documentazione necessaria alle competenti Autorità italiane

¹ Came into force on 9 August 1974, i.e., 60 days after the date on which the Parties had informed each other (on 10 June 1974) of the completion of their respective constitutional requirements, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 9 août 1974, soit 60 jours après la date à laquelle les Parties s'étaient informées (le 10 juin 1974) de l'accomplissement de leurs conditions de droit interne nécessaires, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRANSLATION]

EMBASSY OF ITALY

Vienna, 24 July 1972

Sir,

With reference to the Exchanges of notes of 14 October 1955¹ and 9 May 1956² concerning reciprocal recognition of academic degrees, pursuant to article 10 of the Agreement between the Republic of Austria and the Italian Republic on the development of cultural relations³ between the two countries, I have the honour, on instructions from my Government, to propose the following:

1. The reciprocal recognition of academic degrees which have already been the subject of the Exchanges of notes of 14 October 1955 and 9 May 1956 and which have not been modified by the educational reforms in the two countries, shall remain in effect (see part I of the annex).

2. The titles of some academic degrees have been changed, although in substance the degrees remain the same. Their reciprocal recognition shall also remain in effect (see part II of the annex).

3. The Italian-Austrian Commission of Experts has recognized a subsequent series of academic degrees as being fully equivalent. These degrees shall be recognized reciprocally without an entrance examination requirement (see part III of the annex).

4. The Italian-Austrian Commission of Experts has recognized another group of academic degrees as being substantially equivalent. These degrees shall be

[TRADUCTION]

L'AMBASSADEUR D'ITALIE

Vienne, le 24 juillet 1972

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux échanges de notes du 14 octobre 1955¹ et du 9 mai 1956² relatifs à l'application de l'article 10 de l'Accord entre la République italienne et la République d'Autriche relatif à la promotion des relations culturelles³ entre nos deux pays par la reconnaissance réciproque des titres et degrés universitaires et, d'ordre de mon Gouvernement, de vous soumettre la proposition suivante :

1. La reconnaissance réciproque des degrés universitaires qui ont fait l'objet des échanges de notes du 14 octobre 1955 et du 9 mai 1956 et au sujet desquels les deux pays n'ont apporté aucune modification à la suite de réformes universitaires demeure en vigueur (voir liste I de l'annexe).

2. Dans le cas de certains degrés universitaires, des modifications ont été apportées à la dénomination sans modifier le fond. Leur reconnaissance sur une base de réciprocité demeure elle aussi valable (voir liste II de l'annexe).

3. La commission mixte d'experts a reconnu l'équivalence complète de toute une série d'autres degrés universitaires. Ceux-ci sont reconnus sans examen complémentaire sur une base de réciprocité (voir liste III de l'annexe).

4. La commission mixte d'experts a reconnu une large équivalence à un autre groupe de degrés universitaires. Ces degrés universitaires sont reconnus équi-

¹ Not registered at the date of registration of the Agreement published herein.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 267, p. 277.

³ *Ibid.*, vol. 1388, p. 255.

¹ Non enregistré à la date d'enregistrement de l'Accord publié ici.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 267, p. 277.

³ *Ibid.*, vol. 1388, p. 255.

recognized reciprocally after the candidate has passed an entrance examination, which he has the option of taking in either of the two States (see part IV of the annex).

The Italian-Austrian Commission of Experts has by mutual agreement established that henceforth academic degrees awarded in Italy or in Austria shall be recognized reciprocally without regard to the nationality of those who hold them.

In order to secure recognition, persons holding an academic degree awarded in Austria must submit the necessary documents to the competent Italian authorities through the Ministry of Foreign Affairs (Directorate-General for Cultural, Scientific and Technical Co-operation); persons holding an academic degree awarded in Italy shall submit the necessary documents to the Federal Ministry of Science and Research.

In accordance with the recommendations of the Council of Europe for the promotion of mobility of students, and within the meaning of article 4 of the European Convention of 15 December 1956 on the equivalence of periods of university study, the Commission of Experts has agreed that periods of study completed in one of the two States with a view to earning an academic degree which has been recognized as equivalent in the two States shall be fully recognized when studies are continued in the other State.

The Commission of Experts has further established that examinations taken in an Austrian or Italian institution of higher learning shall be recognized by the competent academic authorities of the other State when they are equivalent to examinations prescribed by its own existing educational regulations. This provision applies also to studies leading to academic degrees which Italy and

valents après un examen complémentaire portant sur une matière laissée au choix du candidat dans chacun des Etats contractants (voir liste IV de l'annexe).

La commission mixte d'experts est convenue que, dorénavant, les degrés universitaires obtenus en Italie ou en Autriche seront reconnus sur une base de réciprocité indépendamment de la nationalité de leur titulaire.

Aux fins de la reconnaissance, les titulaires des titres universitaires obtenus en Autriche doivent présenter les documents nécessaires aux autorités italiennes compétentes par l'intermédiaire du Ministère des affaires étrangères (Direzione Generale per la Cooperazione Culturale Scientifica e Tecnica); les titulaires de titres universitaires italiens doivent présenter les documents nécessaires au Ministère fédéral de la Science et de la Recherche.

Dans l'esprit des recommandations du Conseil de l'Europe encourageant la mobilité des étudiants, et conformément aux dispositions de l'article 4 de la Convention européenne du 15 décembre 1956 sur l'équivalence des périodes d'études universitaires, la commission mixte d'experts est convenue que la durée des études accomplies dans l'un des Etats contractants et qui donnent droit à un degré universitaire dont l'équivalence est reconnue entre les deux Etats est pleinement prise en compte pour la poursuite d'études dans l'autre Etat contractant.

La commission mixte d'experts a en outre conclu que les examens passés avec succès dans un établissement d'enseignement supérieur italien ou autrichien doivent être reconnus par les autorités universitaires compétentes de l'autre Etat s'ils sont équivalents aux examens prévus par les règlements des études de cet autre Etat. Ces dispositions valent aussi pour l'obtention des

Austria have not yet reciprocally recognized.

For the purpose of securing recognition of the equivalence of academic degrees or recognition of periods of study and examinations, persons intending to enrol as regular students in a university in Italy or in Austria must possess a secondary school-leaving diploma qualifying them for university studies in the other State.

The annex listing reciprocally recognized academic degrees constitutes an integral part of this note.

If the Government of the Republic of Austria concurs with the foregoing proposals, I wish to propose, on instructions from my Government, that this note and your note in reply should constitute an Agreement between the Italian Republic and the Republic of Austria, which shall enter into force 60 days after the two States have notified each other of the completion of their respective constitutional requirements.

Accept, Sir, etc.

ENRICO AILLAUD

His Excellency
Mr. Rudolf Kirchschläger
Federal Minister for Foreign Affairs of
the Republic of Austria
Vienna

degrés universitaires dont l'équivalence n'est pas encore reconnue entre l'Italie et l'Autriche.

Aux fins de l'équivalence des degrés universitaires ou de la reconnaissance des périodes d'études et des examens, les étudiants qui veulent s'inscrire régulièrement dans des établissements d'enseignement supérieur en Autriche ou en Italie doivent être en possession d'un diplôme de fin d'enseignement secondaire qui leur ouvre l'accès de l'enseignement supérieur dans l'autre Etat contractant.

L'annexe (listes des degrés universitaires reconnus) fait partie intégrante de la présente note.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement autrichien, je propose au nom du Gouvernement italien que la présente note et la note de réponse de votre Excellence constituent, entre la République d'Autriche et la République italienne, un accord qui entrera en vigueur soixante jours à compter de la date à laquelle les deux Gouvernements se seront notifié que les conditions de droit interne nécessaires ont été remplies.

Veuillez agréer, etc.

ENRICO AILLAUD

Son Excellence
Monsieur Rudolf Kirchschläger
Ministre Fédéral des affaires étrangères
de la République d'Autriche
Vienne